

- Ⓧ **Bedienungsanleitung  
Heckenschere**
- Ⓧ **Operating Instructions  
Hedge trimmer**
- Ⓧ **Instructions de service  
Taille-haie**
- Ⓧ **Gebruiksaanwijzing  
Heggeschaar**
- Ⓧ **Istruzioni per l'uso  
Tagliasiepi**
- Ⓧ **Brugsanvisning  
Hæksaks**
- Ⓧ **Instrukcja obsługi  
Nożyce do żywopłotu**
- Ⓧ **Instrukcja obsługi  
Nożyce do żywopłotu**
- Ⓧ **Руководство по эксплуатации  
садовых ножниц**

**Einhell**<sup>®</sup>  
**ROYAL**

1

**CE**

Art.-Nr.: 34.105.70

I.-Nr.: 01014

**AHS 24**

Ⓧ Technische Daten	AHS 24
Netzanschluß	230 V ~ 50 Hz
Ladespannung / Ladestrom Akku	28 V = / 400 mA
Spannungsversorgung Motor	24 V =
Schnittlänge	45 cm
Zahnabstand	11 mm
Schnitte/min $n_0$	2800
Schalleistungspegel LWA	98 dB(A)
Schalldruckpegel LPA	85 dB(A)
Vibration $a_w$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

Ⓧ Technical data	AHS 24
Mains voltage for charger	230 V ~ 50 Hz
charging voltage/charging current	28 V = / 400 mA
Voltage supply	24 V =
Cutting length	45 cm
Tooth spacing	11 mm
Cuts/min $n_0$	2800
Noise power level LWA	98 dB(A)
Noise pressure level LPA	85 dB(A)
Vibration $a_w$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

Ⓧ Données techniques	AHS 24
Tension secteur, chargeur	230 V ~ 50 Hz
Tension de charge / Courant de charge	28 V = / 400 mA
Alimentation en tension moteur	24 V =
Longueur de coupe	45 cm
Ecartement entre les dents	11 mm
Fréquence de coupes/mn: $n_0$	2800
Niveau de puissance acoustique LWA	98 dB(A)
Niveau de pression acoustique LPA	85 dB(A)
Vibration $a_w$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>


Ⓧ Technische gegevens	AHS 24
Netspanning oplader	230 V ~ 50 Hz
Laadspanning / Laadstroom accu	28 V = / 400 mA
Spanningsvoorziening motor	24 V =
Snijlengte	45 cm
Tandafstand	11 mm
Snedes/min: $n_0$	2800
Geluidsprestatieniveau LWA	98 dB(A)
Geluidsdruk niveau LPA	85 dB(A)
Trillingen $a_w$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

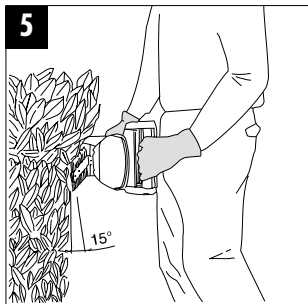
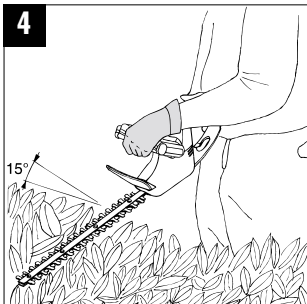
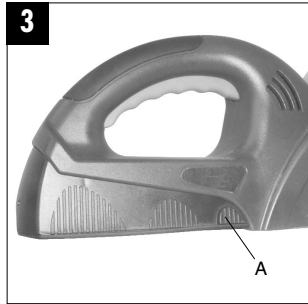
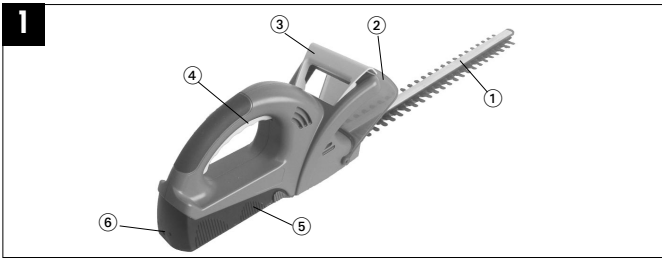
<b>① Dati tecnici</b>	<b>AHS 24</b>
Tensione di rete	230 V ~ 50 Hz
Tensione / Corrente di carica	28 V = / 400 mA
Tensione alimentazione motore	24 V =
Lunghezza di taglio	45 cm
Distanza denti	11 mm
No. tagli/min: $n_0$	2800
Livello di potenza sonora LWA	98 dB(A)
Livello di pressione acustica LPA	85 dB(A)
Vibrazione $a_w$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

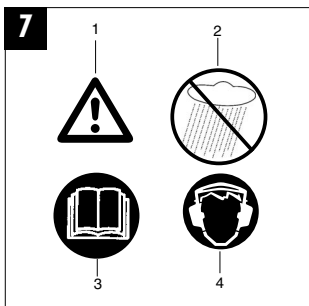
<b>Ⓢ Tekniske data</b>	<b>AHS 24</b>
Netspænding oplader	230 V ~ 50 Hz
Ladespænding / Ladestrøm akku	28 V = / 400 mA
Spændingsforsyning motor	24 V =
Snitlængde	45 cm
Tandafstand	11 mm
Snit/min: $n_0$	2800
Lydeffektniveau LWA	98 dB(A)
Lydtrykniveau LPA	85 dB(A)
Vibration $a_w$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

<b>Ⓢ Tehnički podaci</b>	<b>AHS 24</b>
Mrežni priključak	230 V ~ 50 Hz
Napon punjenja / struja punjenja baterije	28 V = / 400 mA
Naponsko napajanje motora	24 V =
Duljina rezanja	45 cm
Razmak zubaca	11 mm
Rezovi/min $n_0$	2800
Intenzitet buke LWA	98 dB(A)
Razina zvučnog tlaka LPA	85 dB(A)
Vibracija $a_w$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

<b>Ⓢ Dane techniczne</b>	<b>AHS 24</b>
Parametry sieci	230 V ~ 50 Hz
Napięcie ładowania / Prąd ładowania	28 V = / 400 mA
Napięcie zasilające silnik	24 V =
Długość cięcia	45 cm
Odstęp pomiędzy zębami	11 mm
Cięcie /min $n_0$	2800
Poziom mocy akustycznej	98 dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego	85 dB(A)
Wibracje $a_w$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

 <b>Технические данные</b>	<b>AHS 24</b>
Параметры электросети	230 в-50 Гц
Напряжение/ток заряда аккумулятора	28 в = / 400 мА
Электропитание двигателя	24 в =
Длина резки	45 см
Промежуток между зубцами	11 мм
Резка/мин. $n_0$	2800
Уровень мощности шума LWA	98 дБ(А)
Уровень давления шума LPA	85 дБ(А)
Вибрация $a_w$	< 2,5 м/сек <sup>2</sup>







Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

#### **Achtung!**

**Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mit dieser Gebrauchsanweisung nicht vertraut sind, die Akku-Heckenschere nicht benutzen.**

### **1. Allgemeine Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen.

### **2. Zusätzliche Sicherheitshinweise**

Bitte Sicherheitshinweise und Anleitung sorgfältig lesen und befolgen!

- 1.1 Vor sämtlichen Arbeiten, die Sie an der Heckenschere vornehmen, ist der Akku zu ziehen, z.B.
  - Säuberung der Messer
  - Überprüfen bei Störungen
  - Reinigung und Wartung
  - Unbeaufsichtigtes Abstellen
- 1.2 Die Maschine kann ernsthafte Verletzungen verursachen! Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig zum korrekten Umgang, zur Vorbereitung, zur Instandsetzung, zum Starten und Abstellen der Maschine, Machen Sie sich mit allen Stellteilen und der sachgerechten Benutzung der Maschine vertraut.
- 1.3 Die Heckenschere darf nur mit beiden Händen geführt werden.
- 1.4 Bei Arbeiten mit der Heckenschere auf sicheren Stand achten und festes Schuhwerk tragen.
- 1.5 Nicht im Regen oder an nassen Hecken schneiden und das Gerät nicht im Freien liegen lassen. Es darf, solange es nass ist, nicht benutzt werden.
- 1.6 Beim Schneiden wird das Tragen einer Schutzbrille und eines Gehörschutzes empfohlen.
- 1.7 Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie Gummihandschuhe, rutschfeste Schuhe und keine weite Kleidung. Lange Haare in einem Haarnetz tragen.
- 1.8 Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung und sorgen Sie für sicheren Stand, besonders wenn Leitern und Tritte verwendet werden.
- 1.9 Während der Arbeit das Gerät im ausreichenden Abstand zum Körper halten.
- 1.10 Achten Sie darauf, dass sich im Arbeits- oder Schwenkbereich weder Mensch noch Tier aufhalten.
- 1.11 Die Heckenschere nur am Führungshandgriff tragen.
- 1.12 Kabel aus dem Schneidbereich halten.
- 1.13 Die Schneideinrichtung ist regelmäßig auf Beschädigungen zu überprüfen und lassen Sie, falls notwendig, das Schneidwerkzeug sachgemäß durch den ISC-Kundendienst oder einer Fachwerkstätte instandsetzen
- 1.14 Beim Blockieren der Schneideinrichtung, z.B. durch dicke Äste usw., muss die Heckenschere sofort außer Betrieb gesetzt werden. Akku entfernen und erst dann darf die Ursache der Blockierung beseitigt werden.
- 1.15 Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, sicheren und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
- 1.16 Beim Transportieren und bei der Lagerung ist die Schneideinrichtung immer mit dem Schutz für die Schneideinrichtung abzudecken.
- 1.17 Vermeiden Sie ein Überlasten des Werkzeugs und ein Zweckentfremden, d.h. die Heckenschere ist nur zum Schneiden von Hecken, Sträuchern und Stauden zu verwenden.
- 1.18 Die Heckenschere ist regelmäßig sachgemäß zu überprüfen und zu warten. Beschädigte Messer nur paar weise auswechseln. Bei Beschädigung durch Fall oder Stoß ist eine fachmännische Überprüfung unumgänglich.
- 1.19 Pflegen und warten Sie Ihr Werkzeug sorgfältig. Halten Sie Ihr Werkzeug sauber und scharf, um gut und sicher arbeiten zu können. Beachten und befolgen Sie die Hinweise zur Wartung und Pflege.
- 1.20 Nach den Bestimmungen der landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaften dürfen nur Personen über 17 Jahren Arbeiten mit elektrisch betriebenen Heckenscheren ausführen.

**D**

Unter Aufsicht Erwachsener ist dies für Personen ab 16 Jahren zulässig.

- 1.21 Benutzen Sie die Maschine nicht mit einer beschädigten oder übermäßig abgenutzten Schneideinrichtung.
- 1.22 Machen Sie sich vertraut mit Ihrer Umgebung und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Maschinenlärms vielleicht nicht hören können.
- 1.23 Der Gebrauch der Heckenschere ist zu vermeiden, wenn sich Personen, vor allem Kinder in der Nähe befinden.
- 1.24 Kinder dürfen die Heckenschere nicht benutzen.
- 1.25 Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 dB(A) überschreiten. In diesem Fall sind Schall- und Gehörschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich. Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635-1, D.3.1.; NFS 31-031 (84/537 EWG) gemessen.
- 1.26 Die am Griff ausgesendeten Schwingungen beträgt  $< 2,5 \text{ m/s}^2$  und wurden nach EN 786 Anhang D: 1996 + A1: 2001 ermittelt.

**Achtung! Ein Betreiben der Heckenschere ohne Handschutz ist nicht zulässig.**

#### Erklärung des Schildes (siehe Bild 7)

1. Warnung
2. Vor Regen und Nässe schützen.
3. Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.
4. Augenschutz und Gehörschutz tragen

#### 3. Laden des NC-Akku-Packs:

1. Den Akku-Pack aus der Halterung herausziehen, dabei die seitlichen Rasttasten drücken. (Abb. 2+3)
2. Vergleichen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Stecken Sie das Ladegerät in die Steckdose und verbinden Sie das Ladekabel mit dem Akku. Die grüne und rote LED leuchten. (Abb. 6)
3. Die Ladezeit beträgt bei leerem Akku max. 7 Stunden. Die Ladezeit ist bei vorhandener Restkapazität entsprechend kürzer. Während des Ladevorgangs kann sich der Akku-Pack etwas erwärmen, dies ist jedoch normal.

#### Achtung: Bei Vollladung erfolgt keine automatische Abschaltung!

Sollte das Laden des Akku-Packs nicht möglich sein, überprüfen Sie bitte

- ob an der Steckdose die Netzspannung vorhanden ist.
- ob ein einwandfreier Kontakt an den Ladekontakten vorhanden ist.

Sollte das Laden des Akku-Packs immer noch nicht möglich sein, bitten wir Sie,

- das Ladegerät
- und den Akku-Pack

an unseren Kundendienst zu senden.

Im Interesse einer langen Lebensdauer des Akku-Packs sollten Sie für eine rechtzeitige Wiederaufladung sorgen. Dies ist auf jeden Fall notwendig, wenn Sie feststellen, daß die Leistung der Heckenschere nachläßt.

Entladen Sie den Akku-Pack Ihrer Heckenschere nie vollständig. Dies führt zu einem Defekt des NC-Akku-Packs!

Zur Montage des Akkus setzen Sie den Akku wie auf Abb. 2 gezeigt in die Akkuaufnahme des Heckenscheregehäuses ein. Achten Sie darauf, daß der Akku in die Akkuführung des Heckenscheregehäuses greift. Schieben Sie dann den Akku bis zum Anschlag in die Akkuaufnahme. Die beiden Verriegelungsklemmen (Abb. 3/A) rasten dabei in das Heckscheregehäuse ein.

#### 4. Inbetriebnahme und Bedienung

- |   |                                   |                  |
|---|-----------------------------------|------------------|
| 1 | Schwert                           | 34.105.70.01.001 |
| 2 | Handschutz                        | 34.105.70.01.002 |
| 3 | Führungshandgriff mit Schalttaste | 34.105.70.01.003 |
| 4 | Handgriff mit Schalter            | 34.105.70.01.004 |
| 5 | Akku-Pack                         | 34.105.70.01.005 |
| 6 | Ladebuchse                        |                  |

**Achtung!** Diese Heckenschere ist zum Schneiden von Hecken, Büschen und Sträuchern geeignet. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden an der Heckenschere führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Die Heckenscheren sind mit einer Zweihand-



Sicherheitsschaltung ausgestattet.

Sie arbeitet nur, wenn mit der einen Hand die Schalttaste am Führungshandgriff (Bild 1 / Pos. 3) und mit der anderen Hand der Schalter am Handgriff (Bild 1 / Pos. 4) gedrückt werden.  
Wird ein Schaltelement losgelassen, bleiben die Schneidmesser stehen.

#### Bitte achten Sie dabei auf den Auslauf der Schneidmesser.

- Prüfen Sie bitte die Funktion der Schneidmesser. Die beidseitig schneidenden Messer sind gegenläufig und garantieren dadurch eine hohe Schneidleistung und ruhigen Lauf.

#### 5. Arbeitshinweise (Abb. 4+5)

- Außer Hecken kann eine Heckenschere auch für den Schnitt von Sträuchern und Gebüsch eingesetzt werden.
- Die beste Schneidleistung erreichen Sie, wenn die Heckenschere so geführt wird, dass die Messerzähne in einem Winkel von ca. 15° zur Hecke gerichtet sind.
- Die beidseitig schneidenden gegenläufigen Messer ermöglichen ein Schneiden in beiden Richtungen.
- Um eine gleichmäßige Heckenhöhe zu erreichen, wird das Spannen eines Fadens als Richtschnur entlang der Heckenkante empfohlen. Die überstehenden Zweige werden abgeschnitten.
- Die Seitenflächen einer Hecke werden mit bogenförmigen Bewegungen von unten nach oben geschnitten.

#### 6. Wartung und Pflege

- Bevor Sie die Maschine reinigen oder abstellen, ausschalten und Akku abziehen.
- Um stets beste Leistungen zu erhalten, sollten die Messer regelmäßig gereinigt und geschmiert werden. Entfernen Sie die Ablagerungen mit einer Bürste und tragen Sie einen leichten Ölfilm auf.

#### Verwenden Sie bitte biologisch abbaubare Öle.

- Den Kunststoffkörper und -teile mit leichtem Haushaltsreiniger und feuchtem Tuch säubern. Keine aggressiven Mittel oder Lösungsmittel verwenden.
- Vermeiden Sie unbedingt ein Eindringen von Wasser in die Maschine. Spritzen Sie das Gerät nie mit Wasser ab.
- Schützen Sie die Schneidmesser bei Nichtgebrauch mit dem Aufbewahrungsköcher.

#### 7. Störungen

- Gerät läuft nicht: Überprüfen Sie ob der Akku geladen ist und ob das Ladegerät funktioniert. Falls das Gerät trotz vorhandener Spannung nicht funktioniert, senden Sie es bitte an die angegebene Kundendienstadresse.

#### 8. Entsorgung

##### Achtung!

Die Heckenschere und deren Zubehör bestehen aus verschiedenem Material, wie z. B. Metall und Kunststoffe.

Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

GB

## 1. Important notes



Please read the instructions for use carefully and observe the information provided. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the tool, its proper use and safety precautions.

### Important!

**For safety reasons, the rechargeable hedge trimmer is not to be used by children, young people under 16 years of age, or any other persons who are not acquainted with these directions for use.**

## 2. Specific safety information

Please read this safety information and the directions for use carefully and be sure to follow the instructions to the letter.

- 1.1 Always remove accu before you perform any work on the hedge trimmer, e.g.
  - cleaning the blades
  - troubleshooting
  - cleaning and maintenance
 or before leaving the tool unattended.
- 1.2 The hedge trimmer can cause serious injuries! Read the directions for use carefully in order to acquaint yourself with the correct way to handle, set up, service, start and put down the machine. Familiarize yourself with all the machine's control elements and its proper use.
- 1.3 Always handle the hedge trimmer with both hands.
- 1.4 When working with the hedge trimmer, wear sturdy shoes and make sure of your footing.
- 1.5 Never work with the hedge trimmer in the rain or on wet hedges and never leave the hedge trimmer outdoors. The hedge trimmer must not be used if it is wet.
- 1.6 We recommend that you wear safety goggles and ear-muffs when working with the hedge trimmer.
- 1.7 Wear suitable working clothes such as rubber gloves and non-slip shoes. Do not wear loose garments. Keep long hair in a hairnet.
- 1.8 Avoid abnormal postures and make sure of your footing, particularly when working on ladders and steps.
- 1.9 Be sure to hold the hedge trimmer well away from your body when it is switched on.
- 1.10 Make sure there are no other persons or animals within your working area (radius of swing).
- 1.11 Carry the hedge trimmer only by its guide handle.
- 1.12 Keep cables clear of where you are cutting.
- 1.13 Examine the cutting system regularly for signs of damage and, if necessary, arrange for the hedge trimmer to be professionally repaired by the ISC Customer Service Center or a specialist workshop.
- 1.14 If the blades become jammed, e.g. due to thick branches or the like, switch off and remove the accu immediately. Only then are you to remove the cause of the obstruction.
- 1.15 Keep the hedge trimmer in a dry place out of children's reach.
- 1.16 During transportation and storage of the hedge trimmer, keep the blades covered at all times with the special guard.
- 1.17 Take care not to overload the hedge trimmer and do not use it on jobs for which it is not intended, i.e. you are allowed to use the hedge trimmer only to cut hedges, shrubs and perennials.
- 1.18 The hedge trimmer requires regular inspection and maintenance. Always replace damaged blades in pairs. If the hedge trimmer suffers any damage from impact (falling on hard ground etc.), have it checked immediately by a specialist.
- 1.19 Look after your hedge trimmer carefully. Keep it clean and sharp to ensure efficient and safe cutting. Follow the maintenance and cleaning instructions.
- 1.20 The German Farmers Union, for example, prohibits the use of electric hedge trimmers by persons aged 17 or less. Persons aged 16 and above may only use electric hedge trimmers if supervised by an adult.
- 1.21 Do not use the hedge trimmer with a damaged or excessively worn cutting system.
- 1.22 Check your surroundings and take note of any potential dangers which you may not be able hear due to the machine's noise.
- 1.23 It is advisable not to use the hedge trimmer when other persons, and particularly children, are nearby.
- 1.24 Children are not allowed to use the hedge trimmer.
- 1.25 Noise at the workplace may exceed 85 dB(A). In this case, the operator must wear ear-muffs or similar. The noise level of this electric tool is measured in accordance with IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635 Part 21 and NFS 31-031 (2000/14 EG).

1.26 Vibrations on the handle were measured in accordance with EN 786 Anhang D: 1996 + A1: 2001.

#### Explanation of rating plate (see Figure 7)

1. Warning
2. Keep away from the rain and damp conditions.
3. Read the operating instructions before you use the hedge trimmer.
4. Wear goggles and ear-muffs or similar protection.

### 3. Charging the rechargeable battery

1. To remove the rechargeable battery, press the two locking clips (A) firmly and at the same pull the battery backwards and out, as shown in Figs. 2 + 3.
2. Check that the mains voltage is the same as that marked on the rating plate of the battery charger. Connect the power supply unit to the rechargeable battery. Plug the power supply unit in the plug socket. The green and the red LEDs on the rechargeable battery will illuminate (Fig. 6).
3. An empty battery requires approx. 7 hours to recharge. The recharging time is correspondingly shorter if the battery has any residual capacity. The temperature of the battery may rise slightly during the charging operation. This is normal.

If the battery pack fails to charge, please check

- whether there is voltage at the socket-outlet
- whether there is good contact at the charging contacts

If the battery pack still fails to charge, we request that you send

- the battery charger
  - and the rechargeable battery pack
- to our customer services department.

To ensure that the NC battery pack provides long service, you should take care to recharge it promptly. You must recharge the battery pack when you notice that the power of the hammer screwdriver drops.

Never allow the battery pack to become fully discharged. This will cause it to develop a defect.

To install the rechargeable battery, insert it in the battery compartment on the trimmer as shown in Fig. 2. Make sure that the battery interlocks with the battery guide in the trimmer housing. Then slide the battery into the battery compartment as far as the stop. The two locking clips (Fig. 3/A)

will lock into the trimmer housing in the process.

As an alternative you can charge the rechargeable battery directly on the device.  
Never switch on the device during recharging.

### 4. Using for the first time and mode of operation

- 1 Blade  
34.105.70.01.001
- 2 Hand guard  
34.105.70.01.002
- 3 Guide handle with button switch  
34.105.70.01.003
- 4 Handle with switch  
34.105.70.01.004
- 5 Battery pack  
34.105.70.01.005
- 6 Charge socket

**Caution!** This hedge trimmer is designed to cut hedges, bushes and shrubs. Any other use which is not expressly permitted in these instructions may cause damage to the hedge trimmer and place the user at serious risk. Your hedge trimmer is equipped with a two-hand safety circuit. This means that it works only when the switch button on the guide handle (Figure 1 / Item 3) is pressed with the one hand while the switch on the handle (Figure 1 / Item 4) is being pressed with the other hand. If you let go of either switching element, the blades will stop moving.

**The blades take time to slow down to a standstill. Please make allowance.**

- Check that the blades are working properly. High cutting performance and smooth operation are guaranteed by the counter-rotating, dual-edge blades.

### 5. Practical tips (Fig. 4+5)

- The hedge trimmer can be used to cut shrubs and bushes as well as hedges.
- For the best performance, hold the hedge trimmer with its teeth at an angle of approx. 15° to the hedge.
- Cutting in both directions is possible with the counter-rotating dual-edge blades.
- To trim your hedge to a uniform height, run a length of string along the hedge for guidance and cut off the projecting branches.
- Cut the sides of the hedge with sweeping movements from the bottom up.

**GB**

## 6. Maintenance and care

- Before cleaning or adjusting the machine, switch it off and remove the battery.
- In order to achieve the best performance, the blades must be cleaned and lubricated regularly. Remove any residue with a brush and apply a light film of oil.

### **Please use biologically degradable oil.**

- The plastic body and components should be cleaned with a gentle household cleaner. Do not use caustic cleaning agents.
- Water must not enter the hedge trimmer!
- When not in use, protect the cutting blade with the storage sheath.

## 7. Troubleshooting

The machine does not work: Check whether the battery is charged and whether the battery charger is working.

If the machine will not work in spite of the voltage supply being OK, please send it to the specified after-sales service address.

## 8. Disposal

### **Important!**

The hedge trimmer and its accessories are made of an assortment of materials, e.g. metal and plastics. Defective components must be disposed of as special waste. Do not throw in the household refuse bin! Ask your dealer or local authority.



Prière de lire attentivement le mode d'emploi et de suivre les instructions. Familiarisez-vous avec l'appareil, le bon emploi et les consignes de sécurité à l'aide de ce mode d'emploi.

#### Attention !

**Pour des raisons de sécurité, il est interdit aux enfants et aux adolescents de moins de 16 ans - tout comme aux personnes non familiarisées avec ce mode d'emploi - d'utiliser le taille-haies à accumulateur.**

## 1. Consignes de sécurité d'ordre général

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe

## 2. Consignes de sécurité

Veillez lire les consignes de sécurité et le mode d'emploi avec attention et les respecter scrupuleusement!

- 1.1 Avant tous travaux sur le taille-haies, retirez la charge par ex. en cas de
  - nettoyage de la lame
  - contrôle lors de dérangements
  - nettoyage et maintenance
  - rangement dans un endroit non surveillé
- 1.2 La machine peut provoquer de graves blessures! Veuillez lire avec attention le mode d'emploi pour un emploi correct, les préparatifs, la réparation, la mise en service et l'entreposage de la machine. Familiarisez-vous avec toutes les pièces de réglage et prenez connaissance des consignes permettant d'employer la machine dans les règles de l'art.
- 1.3 Le taille-haie doit exclusivement être utilisé en la tenant des deux mains.
- 1.4 Lors de travaux effectués avec le taille-haie, veillez à bien rester dans une position sûre et à porter des chaussures fixes.
- 1.5 Ne taillez pas de haies humides, ne vous servez pas du taille-haie sous la pluie et ne le laissez pas posé à l'air libre. Il ne doit pas être utilisé tant qu'il est encore humide.
- 1.6 Il est recommandé de porter des lunettes de protection et une protection de l'ouïe pendant la coupe.
- 1.7 Portez la tenue de travail appropriée, telle des gants de caoutchouc, des chaussures antidérapantes et des vêtements proches de la peau. Portez vos cheveux longs rassemblés dans un filet.
- 1.8 Evitez une tenue anormale du corps et assurez-vous de bien garder l'équilibre, surtout si vous employez des échelles et marchepieds.
- 1.9 Pendant les travaux, tenez l'appareil suffisamment éloigné du corps.
- 1.10 Veillez à ce qu'aucune personne ni aucun animal ne se trouve dans la zone de fonctionnement ou de pivotement de l'appareil.
- 1.11 Portez le taille-haie exclusivement par la poignée de guidage.
- 1.12 Maintenez le câble hors de la zone de coupe.
- 1.13 Il faut faire régulièrement contrôler le dispositif de coupe quant à d'éventuels endommagements et faire réparer l'outil de coupe, si besoin, dans les règles de l'art par un service après-vente ISC ou un atelier spécialisé
- 1.14 Si le dispositif de coupe se bloque, par ex. en raison de branches épaisses etc., le taille-haie doit immédiatement être mis hors circuit, la prise réseau retirée et ce n'est qu'ensuite que la cause du blocage peut être retirée.
- 1.15 Conservez l'appareil dans un lieu sec, sûr et inaccessible pour les enfants.
- 1.16 Lors du transport et de l'entreposage, le dispositif de coupe doit toujours être recouvert de la protection correspondante.
- 1.17 Evitez de trop charger l'outil et de l'employer pour d'autres travaux que ceux pour lesquels il a été conçu, autrement dit, le taille-haie doit uniquement être utilisé pour tailler des haies, des buissons et des arbrisseaux.
- 1.18 Le taille-haies doit être contrôlé et entretenu régulièrement dans les règles de l'art. Ne remplacez les lames endommagées que par paire. En cas d'endommagement dû à une chute ou un coup, faites immédiatement contrôler l'appareil par un(e) spécialiste.
- 1.19 Effectuez un entretien et une maintenance consciencieuse de votre outil. Gardez votre outil en bon état de propreté et bien aiguisé pour bien pouvoir travailler en toute sécurité. Respectez les consignes de maintenance et d'entretien.
- 1.20 Conformément aux prescriptions de la caisse de prévoyance de l'agriculture, seules les personnes de plus de 17 ans sont autorisées à effectuer des travaux avec des taille-haies électriques. Ceci est autorisé pour les personnes à partir de 16 ans sous surveillance d'une personne adulte.
- 1.21 N'utilisez pas la machine si son dispositif de coupe est endommagé ou trop usé.

F

**F**

- 1.22 Familiarisez-vous avec votre environnement et veillez aux risques probables que vous pourriez ne pas entendre en raison du bruit de la machine.
- 1.23 L'utilisation du taille-haie doit être évitée lorsque des personnes se trouvent à proximité, en particulier lorsqu'il s'agit d'enfants.
- 1.24 Il est interdit aux enfants d'utiliser le taille-haies.
- 1.25 Le bruit au poste de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, les mesures antibruit et de protection de l'ouïe sont requises pour l'opérateur. Le bruit de l'outil électrique est mesuré conformément aux normes IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635 partie 21, NFS 31-031 (2000/14 EG).
- 1.26 Les oscillations émises sur la poignée ont une amplitude de < 2,5 m/S<sup>2</sup> et ont été mesurées selon EN 786, annexe D : 1996 + A1: 2001.

**Attention! Il n'est pas autorisé d'employer le taille-haie sans protège-main.**

#### Explication de la plaque indicatrice (cf. fig. 3)

1. Avertissement
2. Protéger de la pluie et de l'humidité.
3. Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi.
4. Portez des protections pour les yeux et l'ouïe

### 3. Charger l'accumulateur

- Vous pouvez retirer l'accumulateur en appuyant fermement sur les deux pinces de verrouillage (A) et en sortant l'accumulateur en appuyant dessus vers l'arrière et vers le bas, comme indiquée dans la fig. 2+3.
- Comparez si la tension du secteur indiquée sur la plaque de type du chargeur correspond à la tension du secteur disponible. Raccordez le bloc d'alimentation avec l'accumulateur. Enfichez le bloc d'alimentation dans la prise, les voyants vert et rouge sur l'accumulateur s'allument (fig. 6). Le temps de charge pour un accumulateur vide s'élève à env. 7 heures. Le temps de charge raccourcit en fonction de la capacité restante. Pendant la charge, il est possible que l'accumulateur chauffe quelque peu. Ceci est cependant normal.
- Pour le montage de l'accumulateur, introduisez l'accumulateur dans le logement de la débroussailluse comme indiqué en figure 2. Veillez à ce que l'accumulateur s'encrante dans le guidage de l'accumulateur du boîtier de la débroussailluse. Poussez ensuite l'accumulateur jusqu'à la butée dans le logement de l'accumulateur. Les deux pinces de

verrouillage (fig. 3/A) s'encrangent alors dans le boîtier de la débroussailluse.

- Vous pouvez aussi charger l'accumulateur directement sur l'appareil. Ne mettez jamais l'appareil en circuit pendant la recharge !

Si la recharge du bloc accumulateur est impossible, veuillez contrôler

- si la tension du secteur est bien présente à la prise
- si le contact est bien irréprochable au niveau des contacts de charge

Si le chargement du bloc accumulateur reste impossible, nous vous prions de bien vouloir renvoyer

- le chargeur
- et le bloc accumulateur à notre service après-vente.

Dans l'intérêt d'une longue durée de vie du bloc accumulateur, vous devez prendre soin de recharger le bloc accumulateur en temps voulu. Ceci est indispensable lorsque vous constatez une diminution de la puissance du tournevis à frappe.

Ne déchargez jamais complètement le bloc accumulateur. Ceci entraînerait un défaut du bloc accumulateur NC !

Pour le montage de l'accumulateur, introduisez l'accumulateur dans le logement du taille-haies comme indiqué en figure 2. Veillez à ce que l'accumulateur s'encrante dans le guidage de l'accumulateur du boîtier du taille-haies. Poussez ensuite l'accumulateur jusqu'à la butée dans le logement de l'accumulateur. Les deux pinces de verrouillage (fig. 3/A) s'encrangent alors dans le boîtier du taille-haies.

### 4. Mise en service et utilisation

- 1 Couteau  
34.105.70.01.001
- 2 Protège-main  
34.105.70.01.002
- 3 Poignée de guidage avec interrupteur à touche  
34.105.70.01.003
- 4 Poignée avec interrupteur  
34.105.70.01.004
- 5 Paquet accumulateur  
34.105.70.01.005
- 6 Douille de chargement

Attention! Ce taille-haies convient à tailler des haies, des buissons et des broussailles. Tout autre emploi non autorisé expressément dans ce mode d'emploi peut entraîner des dommages du taille-haies et représenter un risque grave pour l'opérateur. Les taille-haies sont équipés d'une commutation bimanuelle de sécurité. Ils ne fonctionnent que lorsque la touche de mise en circuit sur la poignée de guidage est appuyée d'une main (fig. 1 / pos. 3) et que de l'autre l'interrupteur sur la poignée (fig. 1/ pos. 4) est aussi appuyé. Si l'un des organes de commande est relâché, les lames s'arrêtent.

#### **Veillez veiller à la sortie des lames.**

- Contrôlez le fonctionnement des lames. Les lames coupantes des deux côtés fonctionnent en sens contraire l'une de l'autre et garantissent de la sorte une grande puissance de coupe et une course calme.

#### **5. Consignes de travail (fig. 4+5)**

- Outre les haies, il est possible de tailler aussi des buissons et broussailles avec un taille-haies.
- La meilleure performance de coupe sera atteinte en guidant le taille-haie de telle manière que les dents des lames se trouvent dans un angle d'env. 15° par rapport à la haie.
- Les lames coupantes des deux côtés et fonctionnant en sens inverse l'une de l'autre permettent de couper dans les deux sens.
- Pour obtenir une hauteur de haie régulière, il est recommandé de tendre un fil comme repère le long de l'arête de la haie. Les branches le dépassant sont alors coupées.
- Les surfaces latérales d'une haie doivent être coupées en effectuant des mouvements en forme d'arc de bas en haut.

#### **6. Maintenance et soin**

- Avant de nettoyer la machine ou de la déplacer, mettez-la hors service et retirez l'accumulateur.
- Pour toujours obtenir une meilleure performance, les lames doivent être régulièrement nettoyées et graissées. Éliminez les dépôts à l'aide d'une brosse et appliquez une fine couche d'huile.

#### **Utilisez des huiles dégradables biologiquement.**

- Le corps et les pièces de matière plastique doivent être nettoyés à l'aide d'un produit de nettoyage domestique et d'un chiffon humide. N'utilisez aucun produit agressif ni solvant.
- Évitez absolument que de l'eau ne s'imisce dans la machine.

- Le carquois de conservation compris dans le volume de livraison peut être monté à un mur. Ce qui vous permet de conserver le taille-haie dans les règles de l'art.

#### **7. Dérangements**

L'appareil ne démarre pas : contrôlez si l'accumulateur est chargé et si le chargeur fonctionne. Dans le cas où l'appareil ne fonctionne pas alors que la tension est présente, renvoyez celui-ci au service après-vente, à l'adresse indiquée.

#### **8. Élimination**

##### **Attention!**

Les taille-haies et leurs accessoires sont composés de divers matériaux, comme par ex. des métaux et matières plastiques.

Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Ne les jetez pas à la poubelle! Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune!

NL



Het werken zonder gevaar en ongevallen met het gereedschap is slechts gewaarborgd als U de veiligheidsrichtlijnen en de handleiding volledig leest en de daarin voorkomende aanwijzingen naleeft.

#### Let op!

**Om veiligheidsredenen mogen kinderen en jongeren onder 16 jaar alsook personen die niet met deze gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn deze accuheggenchaar niet gebruiken.**

### 1. Algemene veiligheidsaanwijzingen

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

### 2. Veiligheidsaanwijzingen

Gelieve de veiligheidsvoorschriften en de gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen en na te leven !

- 1.1 Vóór elke werkzaamheid die u aan de heggenchaar uitvoert dient de netstekker uit het stopcontact te worden getrokken, b.v.
  - schoonmaken van de messen
  - controle in geval van storingen
  - schoonmaken en onderhoud
  - onbeheerd wegzetten
- 1.2 Het toestel kan ernstige verwondingen veroorzaken ! Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig om het toestel naar behoren te gebruiken, voor te bereiden, te onderhouden, in gebruik te nemen en af te zetten. Maakt u zich vertrouwd met alle afstelonderdelen en met het doelmatig gebruik van het toestel.
- 1.3 De heggenchaar mag slechts met de beide handen worden geleid.
- 1.4 Bij het werken met de heggenchaar voor een veilige stand zorgen en vast schoeisel dragen.
- 1.5 Niet bij regen of aan natte heggen snoeien en het toestel niet in open lucht laten liggen. Het toestel mag niet worden gebruikt zolang het nat is.
- 1.6 Tijdens het snoeien is het aan te raden een veiligheidsbril en een gehoorbeschermer te dragen.
- 1.7 Draag de gepaste werkkledij, zoals rubberhandschoenen, slipvast schoeisel en geen wijde kledij. Lang haar in een haarnet dragen.
- 1.8 Vermijdt een abnormale lichaamshouding en zorg voor een veilige stand, vooral bij het gebruik van ladders of opstappen.
- 1.9 Tijdens het werk het toestel op een voldoende afstand van uw lichaam houden.
- 1.10 Let er goed op dat noch personen noch dieren binnen het werk- of zwenkgebied verblijven.
- 1.11 De heggenchaar enkel aan de geleidehandgreep dragen.
- 1.12 Kabel buiten het snoeibereik houden.
- 1.13 De snij-inrichting dient regelmatig op beschadigingen te worden gecontroleerd en laat het snijgereedschap, indien nodig, deskundig herstellen door de ISC service of een vakwerkplaats.
- 1.14 Als de snij-inrichting wordt geblokkeerd, b.v. door dikke takken enz., de heggenchaar onmiddellijk uitschakelen, de netstekker trekken en pas dan de oorzaak van de blokkering verhelpen.
- 1.15 Berg het toestel op een droge, veilige en voor kinderen onbereikbare plaats op.
- 1.16 Tijdens het transport en opbergen dient de snij-inrichting altijd met de daarvoor voorziene bescherming te worden afgedekt.
- 1.17 Vermijdt een overbelasting van het gereedschap en onttrek het niet aan zijn eigenlijke bestemming, d.w.z. de heggenchaar mag alleen worden gebruikt voor het snoeien van heggen, struiken en heesters.
- 1.18 De heggeschaar dient regelmatig deskundig te worden gecontroleerd en onderhouden. Beschadigde messen enkel paarsgewijs vervangen. Als het toestel door val of stoot wordt beschadigd, is een vakkundige controle absoluut noodzakelijk.
- 1.19 Onderhoudt uw gereedschap zorgvuldig. Hou uw gereedschap scherp en schoon om goed en veilig te kunnen werken. Neem de aanwijzingen aangaande het onderhoud in acht en volg deze op.
- 1.20 Volgens de bepalingen van de landbouwongevallenverzekeringen mogen slechts personen ouder dan 17 jaar werkzaamheden met elektrisch aangedreven heggencharen uitvoeren. Onder toezicht van volwassenen is dit voor personen vanaf 16 jaar toegestaan.
- 1.21 Gebruik het toestel niet met een beschadigde of te ver versleten snij-inrichting.
- 1.22 Maakt u zich vertrouwd met uw omgeving en let op mogelijke gevaren die u wegens het lawaai van het toestel eventueel niet kunt horen.
- 1.23 Van een gebruik van de heggenchaar ziet u beter af als personen, vooral kinderen, in de buurt verblijven.
- 1.24 Kinderen mogen de heggenchaar niet gebruiken.
- 1.25 De geluidsontwikkeling kan op de werkplaats 85 dB(A) overschrijden. In dit geval zijn geluids-



werende en het gehoor beschermende maatregelen voor de bediener vereist. Het geluid van dit elektrisch gereedschap wordt gemeten volgens IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 deel 21, NFS 31-031 (2000/14 EG).

- 1.26 De trillingen uitgaande van de handgreep bedragen < 2,5 m/s<sub>2</sub> en zijn bepaald volgens EN 786 aanhangsel D 1996 + A1 2001.

**Let op ! Het gebruik van de heggenschaar zonder handscherm is niet toegestaan.**

#### Verklaring van aanwijzingsbord

1. Waarschuwing
2. Beschermen tegen regen en vocht.
3. Vóór inbedrijfstelling gebruiksaanwijzing lezen.
4. Oog- en gehoorbeschermer dragen

#### 3. Laden van het NC-accu-pack

1. Het accu-pack uit het handvat trekken terwijl U de zijdelingse vergrendelingstoetsen blijft indrukken.
2. Vergelijk of de netspanning vermeld op het kenplaatje overeenkomt met de voorhanden zijnde netspanning. Steek dan de oplader in het stopcontact en verbind de laadkabel met de accu. De groene en rode LED branden. (Fig. 6)
3. De laadduur bedraagt maximaal 7 uur als de accu leeg is. De laadtijd is overeenkomstig korter als er nog een restcapaciteit voorhanden is. Tijdens de oplaadbeurt kan het accu-pack wat warm worden; maar dat is normaal. **Let op! Geen automatische uitschakeling bij volledig opgeladen accu!**

Als het accu-pack niet kan opgeladen worden, vergelijk U zich dan dat de

- netspanning aan het stopcontact voorhanden is
- en dat een perfect contact van de laadcontacten van de oplader verzekerd is.

Als het laden van het accu-pack nog altijd niet mogelijk is, gelieve dan

- de oplader
- en het accu-pack

aan onze service-afdeling te sturen.

In het belang van een lange levensduur van het accu-pack zorgt U best voor een tijdig weeropladen van het NC-accu-pack. Dit is in elk geval noodzakelijk als U vaststelt dat het vermogen van Uw accu-heggeschaar vermindert.

Ontlaad het accu-pack nooit volledig. Dit leidt tot een

defect van het NC-accu-pack!

Voor de montage van de accu installeert u de accu in de accuhouder van de behuizing van de heggenschaar zoals getoond in fig. 2. Let er goed op dat de accu de accu geleiding van de behuizing van de heggenschaar in grijpt. Schuif dan de accu de accuhouder in tot tegen de aanslag. De beide vergrendelingsklemmen (fig. 3/A) gaan daarbij in de behuizing van de heggenschaar vastklikken.

#### 4. Ingebruikneming en bediening

- 1 Zwaard  
34.105.70.01.001
- 2 Handbescherming  
34.105.70.01.002
- 3 Leihandgreep met schakeltoets  
34.105.70.01.003
- 4 Handgreep met schakelaar  
34.105.70.01.004
- 5 Accu-pack  
34.105.70.01.005
- 6 Laadbus

Let op ! Deze heggenschaar is geschikt voor het snoeien van heggen, struiken en heesters. Elk ander gebruik dat in deze gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk is toegestaan kan schade aan de heggenschaar tot gevolg hebben en de gebruiker ernstig in gevaar brengen. De heggenscharen zijn voorzien van een tweehandsveiligheidsschakeling. De heggenschaar werkt alleen als u met de ene hand de schakeltoets op de geleidehandgreep (fig. 1 / pos. 3) en met de andere hand de schakelaar op de handgreep (fig. 1 / pos. 4) indrukt. Zodra u één schakel-element loslaat, stoppen de snoeimessen.

**Hou er wel rekening mee dat de snoeimessen uitlopen.**

- Controleer de werking van de snoeimessen. De aan weerskanten snijdende messen werken tegengesteld en garanderen bijgevolg een hoog snoeivermogen en een rustige loop.

#### 5. Werkinstructies (fig. 4+5)

- Behalve voor heggen kan een heggenschaar ook voor het snoeien van struiken en heesters worden gebruikt.
- De beste snoeicapaciteit wordt bereikt als u de heggenschaar leidt zodat de tanden van de messen met een hoek van ca. 15° naar de heg wijzen.
- De aan weerskanten snijdende contraroterende

**NL**

messen maken het snoeien in beide richtingen mogelijk.

- Teneinde de heg gelijkmatig hoog te snoeien is het aan te raden een draad als richtsnoer langs de kant van de heg te spannen. De er boven uitstekende takken worden weggesnoeid.
- De zijvlakken van een haag worden met boogvormige bewegingen van beneden naar boven gesnoeid.

## 6. Onderhoud

- Zet het toestel af en trek er de accu uit voordat u het schoonmaakt of wegzet.
- De messen moeten regelmatig worden schoongemaakt en gesmeerd om steeds het beste snoei-effect te bereiken. Verwijder overblijfsels m.b.v. een borstel en breng een dun olielaagje aan.

### Gebruik biologisch afbreekbare oliën.

- Het kunststoflichaam en de kunststofdelen schoonmaken m.b.v. een lichte huishoudreiniger en een vochtige doek. Geen agressieve middelen of oplosmiddelen gebruiken.
- Vermijdt zeker dat water het toestel binnendringt.
- De bij de levering begrepen opbergkoker kan tegen een muur worden gemonteerd. Op die manier kunt u de heggenschaar deskundig opbergen.

## 7. Anomalieën

- Het toestel werkt niet: Controleer of de accu geladen is en of het laadtoestel functioneert. Indien het toestel niet werkt ondanks er spanning aanligt, stuur het naar het opgegeven adres van de dienst na verkoop.

## 8. Beheer van afvalstoffen

### Let op !

De heggenschaar en accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Ze horen niet in de vuilbak thuis ! Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur.



Si assicura un funzionamento dell'apparecchio sicuro e senza infortuni solo se le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso vengono lette completamente e se le avvertenze in esse contenute vengono seguite.

#### Attenzione!

**Per motivi di sicurezza è proibito l'uso delle cesoie per siepi a batteria a bambini e ragazzi al di sotto dei 16 anni e alle persone che non conoscano bene queste istruzioni per l'uso.**

### 1. Avvertenze generali di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

### 2. Avvertenze di sicurezza

**Leggere e seguire attentamente le avvertenze di sicurezza e le istruzioni!**

- 1.1 La spina deve essere tolta prima di effettuare qualsiasi tipo di lavoro al taglia siepi, come ad esempio
  - per la pulizia del coltello
  - per il controllo in caso di guasti
  - per la pulizia e la manutenzione
  - se l'elettrotensile viene lasciato in una zona non sorvegliata
- 1.2 L'apparecchio può provocare delle lesioni gravi! Leggete attentamente le istruzioni per l'uso per l'impiego corretto, la preparazione, la manutenzione, l'avviamento e lo spegnimento dell'apparecchio. Cercate di conoscere bene tutti gli elementi di regolazione ed il corretto impiego dell'apparecchio.
- 1.3 Il taglia siepi deve venire tenuto solo con tutte e due le mani.
- 1.4 Lavorando con il taglia siepi accertarsi di essere ben in equilibrio e portare scarpe robuste.
- 1.5 Non tagliate la siepe se piove o se la siepe è bagnata e non lasciate l'apparecchio all'aperto. Non dev essere usato finché è bagnato.
- 1.6 Nel tagliare si consiglia di portare degli occhiali protettivi e una protezione per l'udito.
- 1.7 Indossate indumenti da lavoro appropriati come guanti di gomma, scarpe antidrucciolevoli ed evitate indumenti ampi. I capelli lunghi devono essere raccolti in una retina.
- 1.8 Evitare delle posizioni insolite e accertarsi di essere ben in equilibrio, in particolare se usate scale o gradini.
- 1.9 Durante il lavoro mantenere una distanza di sicurezza dall'apparecchio.
- 1.10 Fare attenzione che nella zona di lavoro o nel raggio d'azione non ci siano né persone né animali.
- 1.11 Portare il taglia siepi solo per l'impugnatura di guida.
- 1.12 Tenere il cavo fuori dalla zona di taglio.
- 1.13 Controllate regolarmente che il dispositivo della lama non presenti danni e, se necessario, fate riparare subito a regola d'arte l'utensile da taglio dal servizio assistenza ISC o da un'officina specializzata.
- 1.14 Se il dispositivo di taglio si blocca, per es. a causa di rami grossi ecc., il taglia siepi deve venire spento subito. Staccare la spina dalla presa e solo allora si può eliminare la causa dell'inceppamento.
- 1.15 Conservate l'attrezzo in un luogo asciutto, sicuro e non accessibile ai bambini.
- 1.16 Durante il trasporto o la conservazione il dispositivo di taglio dev'essere sempre coperto con l'apposita protezione.
- 1.17 Evitare di sottoporre l'apparecchio a sovraccarichi e di usarlo per altri scopi, cioè il taglia siepi dev'essere usato esclusivamente per tagliare siepi, arbusti e cespugli.
- 1.18 Il controllo e la manutenzione del taglia siepi devono venire eseguiti regolarmente e a regola d'arte. Sostituite le lame danneggiate sempre a coppie. In caso di danni causati da cadute o da colpi è indispensabile un controllo tecnico.
- 1.19 Tenete l'apparecchio con cura ed eseguite la manutenzione. Tenete l'apparecchio pulito ed affilato per poter lavorare bene ed in modo sicuro. Osservate e seguite le avvertenze per la manutenzione e la cura.
- 1.20 Secondo le disposizioni delle associazioni di categoria per l'agricoltura i taglia siepi elettrici possono venire usati solo da persone che abbiano compiuto i 17 anni. Sotto la sorveglianza di adulti ne è permesso l'uso anche a persone di 16 anni.
- 1.21 Non usare l'apparecchio se il dispositivo di taglio è danneggiato o rovinato.
- 1.22 Osservate bene l'ambiente e fate attenzione ad eventuali pericoli che forse a causa del rumore dell'utensile non riuscite a sentire.
- 1.23 Evitare l'uso del taglia siepi nella vicinanza di persone, in particolare dei bambini.
- 1.24 I bambini non devono usare le cesoie per siepi.
- 1.25 Il rumore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB(A). In questo caso sono necessarie delle

I

misure di protezione contro i rumori e dell'udito per l'utilizzatore. Il rumore di questo elettro-utensile è stato misurato secondo la norma IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (2000/14 EG).

- 1.26 Il valore delle oscillazioni percepite sull'impugnatura è di 2,5 m/s<sup>2</sup> ed è stato accertato secondo EN 786 allegato D: 1996 + A1: 2001.

**Attenzione! Non è permesso azionare il taglia-siepi senza salvarmano.**

#### Spiegazione della targhetta di avvertenza

1. Avvertenza
2. Proteggere dalla pioggia e dall'acqua.
3. Prima della messa in servizio leggere le istruzioni per l'uso.
4. Usare occhiali protettivi e una protezione per l'udito.

#### 3. Ricarica della batteria

- Potete togliere la batteria premendo fortemente i due morsetti di bloccaggio (A) e tirando contemporaneamente la batteria indietro e in basso come dimostrato alle Fig. 2+3.
- Controllate che la tensione di rete indicata sulla targhetta del carica batteria corrisponde alla tensione di rete esistente. Collegate l'alimentatore alla batteria. Inserite l'alimentatore nella presa di corrente, il LED verde e rosso del carica batteria si illuminano (Fig. 6). Con la batteria scarica il tempo di ricarica è di ca. 7 ore. Il tempo di ricarica diminuisce se la batteria non è completamente scarica. Durante il processo di ricarica la batteria si può riscaldare un po'. È del tutto normale.
- Per montare la batteria inseritela come mostrato alla Fig. 2 nel vano batteria del tosaerba. Fate attenzione che la batteria sia inserita nel guida batteria dell'involucro del tosaerba. Quindi spingete la batteria fino alla battuta nel vano batteria. I due morsetti di bloccaggio (fig. 3/A) si bloccano così nell'involucro del tosaerba.
- Alternativamente potete caricare la batteria anche direttamente sull'apparecchio. Non accendere mai l'utensile durante il processo di ricarica!

Se la ricarica della batteria non fosse possibile, verificate

- che alla presa di corrente sia presente la tensione di rete
- che ci sia un perfetto contatto dei contatti di ricarica.

20

Se la ricarica della batteria continuasse a non essere possibile, vi preghiamo di spedire al nostro servizio di assistenza

- l'apparecchio di ricarica
- e la batteria.

Per ottenere una lunga durata della batteria si deve provvedere a una puntuale ricarica della batteria NC. Ciò è comunque necessario quando ci si accorge della diminuzione delle prestazioni dell'avvitatore a percussione.

Non fate scaricare mai completamente la batteria. Questo potrebbe danneggiare la batteria NC!

Per montare la batteria inseritela come mostrato alla Fig. 2 nel vano batteria dell'involucro delle cesoie per siepi. Fate attenzione che la batteria sia inserita nel guida batteria dell'involucro delle cesoie. Quindi spingete la batteria fino alla battuta nel vano batteria. I due morsetti di bloccaggio (Fig. 3/A) si bloccano così nell'involucro delle cesoie.

#### 4. Messa in funzione ed uso

- 1 Lama  
34.105.70.01.001
- 2 Proteggimano  
34.105.70.01.002
- 3 Impugnatura di guida con pulsante d'avviamento  
34.105.70.01.003
- 4 Impugnatura con interruttore  
34.105.70.01.004
- 5 Pacchetto di accumulatori  
34.105.70.01.005
- 6 Presa di ricarica

Attenzione! Questo taglia-siepi è adatto per tagliare siepi, arbusti e cespugli. Ogni altro impiego che non viene espressamente indicato in queste istruzioni può provocare dei danni al taglia-siepi e rappresentare un serio rischio per l'utilizzatore. I taglia-siepi sono dotati di un interruttore di sicurezza a due mani. L'apparecchio funziona soltanto se vengono premuti con una mano il tasto sull'impugnatura di guida (figura 1 / pos. 3) e con l'altra mano l'interruttore sull'impugnatura (figura 1 / pos. 4). Lasciando uno degli elementi di comando, le lame di taglio si bloccano.

**Per favore fate attenzione alla rotazione per inerzia delle lame.**

- Controllate per favore la funzione delle lame. Le lame a doppio taglio sono controrotanti e di conseguenza garantiscono ottimi risultati di taglio ed un movimento omogeneo.

## 5. Avvertenze per l'uso (Fig. 4+5)

- Il taglia siepi, oltre che per tosare le siepi, può venire usato per tagliare arbusti e cespugli.
- I risultati migliori si ottengono tenendo il taglia siepi in modo tale che i denti delle lame abbiano un'inclinazione di ca. 15° rispetto alla siepe.
- Le lame controrotanti a doppio taglio permettono di tagliare in tutte due le direzioni.
- Per ottenere una siepe di altezza regolare, si consiglia di tirare un filo all'altezza desiderata. I rami che si trovano al di sopra di esso vengono tagliati.
- Le superfici laterali di una siepe vengono tagliate con dei movimenti semicircolari dal basso verso l'alto.

## 6. Manutenzione e cura

- Prima di pulire o di mettere via l'attrezzo spegnerlo e togliere la batteria.
- Per ottenere sempre ottimi risultati, le lame si dovrebbero pulire e ingrassare regolarmente. Togliere i depositi con una spazzola e applicare un leggero strato di olio.

### Consigliamo di usare oli biodegradabili.

- Pulite le parti in plastica con un comune detergente leggero e con un panno umido. Non usate sostanze aggressive o solventi.
- Evitate assolutamente che l'acqua penetri all'interno dell'apparecchio.
- La busta di custodia compresa nella fornitura può essere fissata al muro. Così potete conservare il taglia siepi in modo sicuro.

## 7. Anomalie

- L'utensile non funziona: controllate se la batteria sia carica e se il carica batteria funzioni. Nel caso in cui l'utensile non funzioni pur in presenza di tensione, spedite lo all'indirizzo riportato dell'assistenza clienti.

## 8. Smaltimento

### Attenzione!

Il taglia siepi e gli accessori sono formati da materiali diversi, come per es. metallo e materie plastiche. Portare gli elementi difettosi nei centri di raccolta diversificata dei rifiuti. Non gettateli nelle immondizie comuni! Informatevi nei negozi specializzati o presso l'amministrazione comunale!

DK



Uheldsfritt og risikofritt arbeid med værktøjet kan kun opnåes, hvis sikkerhedshenvisningerne og betjeningsvejledningen læses fuldstændig og henvisningerne deri følges.

#### Vigtigt!

**Af sikkerhedsgrunde må børn og unge under 16 år samt personer, som ikke er fortrolige med indholdet i denne betjeningsvejledning, ikke benytte akku-hækkeklipperen.**

### 1. Sikkerhedshenvisninger

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

### 2. Særlige sikkerhedshenvisninger

- 1.1 Du må altid trekke ut nettstøpslet når du skal utføre arbejder på hekksaksen, f.eks. ved
  - rengjøring av knivene
  - kontroller ved feil
  - rengjøring og vedlikehold
  - når hekksaksen settes bort uten tilsyn
- 1.2 Maskinen kan forårsake alvorlige personskader! Les nøye gjennom bruksanvisningen for å lære korrekt behandling av maskinen, klargjøring, overhaling, start og stans av maskinen. Gjør deg fortrolig med alle reguleringsdeler og forskriftsmessig bruk av maskinen.
- 1.3 Hekksaksen skal kun føres med begge hender.
- 1.4 Sørg for å stå stødig og ha på deg fast skotøy når du arbeider med hekksaksen.
- 1.5 Ikke klipp hekken når det regner, eller når hekken er våt. Ikke la maskinen ligge utendørs. Den må ikke brukes så lenge den er våt.
- 1.6 Det anbefales å bruke vernebriller og hørselsvern under klippingen av hekken.
- 1.7 Bruk egnede arbeidsklær, som f.eks. gummi-hansker, sklisikre sko. Unngå å bruke vidtsittende klær. Bruk hårmatt hvis du har langt hår.
- 1.8 Unngå å innta unormale holdninger med kroppen og sørg for å stå stødig, spesielt når du bruker stiger og gardintrapper.
- 1.9 Sørg for å holde maskinen på tilstrekkelig god avstand fra kroppen under arbeidet.
- 1.10 Pass på at det ikke oppholder seg verken mennesker eller dyr innenfor arbeids- eller svingområdet.
- 1.11 Hekksaksen skal kun bæres etter styrehåndta-

22

ket.

- 1.12 Hold kabelen ute av klippeområdet.
- 1.13 Skjæreanordningen skal kontrolleres for skader med jevne mellomrom. Hvis det er nødvendig, må du sørge for at skjæreværktøyet blir reparert forskriftsmessig av ISC-kundeservice eller et spesialisert verksted.
- 1.14 Hvis skjæreanordningen blokkeres, f.eks. av tykke greiner osv., må hekksaksen øyeblikkelig settes ut av drift. Trekk ut nettstøpslet. Først deretter kan du fjerne årsaken til blokkeringen.
- 1.15 Oppbevar maskinen på et tørt og sikkert sted som er utilgjengelig for barn.
- 1.16 Under transport og lagring skal skjæreanordningen alltid dekkes til med beskyttelsen for skjæreanordningen.
- 1.17 Unngå å overbelaste værktøyet eller sette det til en bruk det ikke er beregnet på, dvs. at hekksaksen kun skal brukes til klipping av hekker, busker og stauder.
- 1.18 Hekksaksen skal kontrolleres og vedlikeholdes forskriftsmessig med jevne mellomrom. Skadete kniver skal kun skiftes ut parvis. Ved skader på grunn av fall eller støt er det tvingende nødvendig å en fagmann kontrollerer hekksaksen.
- 1.19 Støll og vedlikehold værktøyet ditt omhyggelig. Sørg for at værktøyet holdes skarpt og rent, slik at du kan arbeide godt og trygt med det. Vær oppmerksom på og følg instruksjonene om vedlikehold og stell.
- 1.20 I henhold til forskriftene til yrkesorganisasjonene i landbruket er det bare tillatt for personer over 17 år å arbeide med hekksaksen med elektrisk drift. Dette er tillatt for personer over 16 år under tilsyn av voksne.
- 1.21 Ikke bruk maskinen med skadet eller for nedslitt skjæreanordning.
- 1.22 Gjør deg fortrolig med omgivelsene og vær oppmerksom på eventuelle farer som du kanskje ikke kan høre på grunn av maskinstøyen.
- 1.23 Man må unngå å bruke hekksaksen når det oppholder seg andre mennesker, spesielt barn, i nærheten.
- 1.24 Børn må ikke arbeide med hækkeklipperen.
- 1.25 Støytviklingen på arbeidsplassen kan overskride 85 dB(A). I et slikt tilfelle er det nødvendig å treffe støydempende- og hørselsvernstiltak for brukeren. Støyen fra dette elektroverktøyet måles i henhold til IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635 del 21, NFS 31-031 (2000/14 EG).
- 1.26 Svingningerne på grebet udgør < 2,5 m/s<sup>2</sup>; beregning i.h.t. EN 786 bilag D: 1996 + A1 2001.

**OBS! Det er ikke tillatt å bruke hekksaksen uten håndbeskyttelse.**

**Forklaring av henvisningsskiltet**

1. Advarsel
2. Må ikke utsettes for regn og væte.
3. Les bruksanvisningen før du tar maskinen i bruk for første gang.
4. Bruk øyebeskyttelse og hørselsvern.

**3. Opladning af batteri**

- Batteriet tages ud ved at presse på de to låseklemmer (A), mens batteriet trækkes bagud, ned og ud, som vist på fig. 2+3.
- Kontroller, at netspændingen, som står anført på ladeadapterens mærkeplade, svarer til den eksisterende netspænding på stedet. Forbind netdelen med batteriet. Sæt netdelen i stikkontakten, den grønne og røde diode på batteriet lyser (fig. 6). Opladning af et tomt batteri varer ca. 7 timer. Hvis der stadig er kapasitet tilbage i batteriet, afkortes opladningstiden tilsvarende. Under opladningen kan batteriet blive varmt. Dette er helt normalt.
- Batteriet monteres ved at sætte det ind i trimmerens batteriholder, som vist på fig. 2. Vær opmærksom på, om batteriet sidder rigtigt i trimmerhusets batteriføring. Pres så batteriet ind i batteriholderen ind til anslaget. De to låseklemmer (fig. 3/A) går i indgreb i trimmerhuset.
- Alternativt kan du oplade batteriet direkte på maskinen. Tænd aldrig for maskinen under opladningen!

Hvis det ikke er muligt at oplade akku-pack'en, skal du kontrollere,

- om der er netspænding i stikkontakten
- om forbindelsen til ladekontaktene er i orden

Hvis akku-pack'en stadigvæk ikke kan lades op, bedes du indlevere

- oplader
  - akku-pack
- hos vores kundeservice.

Sørg for at genoplade NC-akku-pack'en i god tid for at sikre en lang levetid. Genopladning skal under alle omstændigheder ske, hvis du kan konstatere, at slagnøglen ydelse er nedsat.

Undgå, at akku-pack'en aflades helt. Dette vil ødelægge NC-akku-pack'en!

Batteriet monteres ved at sætte det ind i batteriholderen på huset, som vist på fig. 2. Vær

opmærksom på, om batteriet sidder rigtigt i husets batteriføring. Pres så batteriet ind i batteriholderen ind til anslaget. De to låseklemmer (fig. 3/A) går i indgreb i huset.

**4. Ibrugtagning og betjening**

1. Sværd  
34.105.70.01.001
2. Håndbeskytter  
34.105.70.01.002
3. Føringshåndgreb med afbryderknap  
34.105.70.01.003
4. Håndgreb med kontakt  
34.105.70.01.004
5. Akku-Pack  
34.105.70.01.005
6. Ladestik

OBS! Hekksaksen er egnet til klipping av hekker, busker og stauder. Enhver annen bruk som ikke er uttrykkelig tillatt i denne veiledningen, kan føre til skader på hekksaksen og utgjøre en alvorlig fare for brukeren. Hekksaksene er utstyrt med en tohånds sikkerhetsbryter. Den fungerer kun når man trykker bryterstaven på styrehåndtaket (figur 1 / pos. 3) med den ene hånden og bryteren på håndtaket (figur 1 / pos. 4) med den andre hånden. Når et bryterelement slippes løs, blir kniven stående stille.

**Vær oppmerksom på at det tar en liten stund før kniven stanser helt.**

- Kontroller knivenes funksjon. Knivene, som skjærer på begge sider, går i motsatt retning og garanterer derved en høy skjæreytelse og en rolig gang.

**5. Arbeidsinstruksjoner (figur 4+5)**

- Hekksaksen kan brukes til klipping av busker og kratt i tillegg til klipping av hekk.
- Du får best skjæreytelse hvis hekksaksen føres slik at knivtennene er rettet mot hekken i en vinkel på ca. 15°.
- Knivene som skjærer på begge sider og går i motsatt retning av hverandre gjør det mulig å klippe i begge retninger.
- Det anbefales å strekke en snor som rettesnor langs hekkekanten for å få en jevn høyde på hekken. De greiner som stikker opp over snoren, klippes av.
- Sideflatene til en hekk klippes med buedeformede bevegelser nedenfra og oppover.

**DK**

## 6. Vedlikehold og stell

- Sluk for maskinen, og tag batteriet ud, inden du rengør eller henstiller den.
- Knivene bør rengjøres og smøres med jevne mellomrom, slik at topp ytelse opprettholdes. Fjern avleiringene med en børste og smør på en tynn oljefilm.

### Du må kun bruke biologisk nedbrytbare oljetyper.

- Hovedenheten og andre deler av kunststoff rengjøres med et mildt vaskemiddel for husholdningen og en fuktig klut. Ikke bruk aggressive midler eller løsningsmidler.
- Du må for all del unngå at det trenger vann inn i maskinen.
- Det oppbevaringskogeret som er inkludert i leveringen kan monteres på en vegg. På den måten kan du oppbevare hekksaksen forskriftmessig.

## 7. Forstyrrelser

- Maskinen kører ikke: Kontroller, om batteriet er ladet op, og om ladeadapteren fungerer. Hvis maskinen ikke fungerer, selv om spænding er til stede, skal du indsende den til den angivne kundeservice.

## 8. Destruksjon

### OBS!

Hekksaksen og tilbehøret består av ulike materialer, som f.eks. metall eller kunststoff. Defekte komponenter skal leveres inn til deponier for spesialavfall. Ikke kast dem i søppelkassen! Be en spesialisert forhandler eller kommuneadministrasjonen om informasjon!





Molimo Vas da pažljivo pročitate ove upute za uporabu i pridržavate se njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte uređaj, njegovu pravilnu uporabu kao i sigurnosne upute.

**Pažnja!**  
Zbog sigurnosnih razloga djeca i mladež ispod 16 godina kao i osobe koje nisu upoznate s ovim uputama za uporabu ne smiju koristiti ove baterijske škare za rezanje živice.

## 1. Opće sigurnosne napomene

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

## 2. Dodatne sigurnosne napomene

Molimo da pažljivo pročitate i pridržavate se ovih sigurnosnih napomena!

- 1.1 Prije svih radova koje poduzimate na škarama za živicu potrebno je izvršiti mrežni utikač, npr.
  - čišćenja noža
  - provjera smetnji
  - čišćenja i održavanja
  - ostavljanje uređaja bez nadzora
- 1.2 Stroj može uzrokovati ozbiljna ozljedivanja! Pažljivo pročitate ove upute za uporabu da biste ispravno rukovali strojem, pripremili ga, stavili u pogon, pokrenuli i odložili, upoznajte se s elementima za upravljanje kao i pravilnom uporabom stroja.
- 1.3 Škare za živicu smiju se voditi samo objema rukama.
- 1.4 Kod radova sa škarama za živicu pazite na sta bilnost i nosite čvrstu obuću.
- 1.5 Ne režite kad kiši, niti ne režite mokru živicu i ne ostavljajte uređaj vani. Tako dugo dok je mokar, uređaj se ne smije koristiti.
- 1.6 Preporučuju se da kod rezanja nosite zaštitne naočale i zaštitu od buke.
- 1.7 Nosite prikladnu radnu odjeću kao i gumene rukavice, cipele u kojima se ne skliže i ne nosite široku odjeću. Imate li dugu kosu, koristite mrežicu za kosu.
- 1.8 Izbjegavajte nenormalne položaje tijela i osigurajte stabilnost, naročito kad koristite ljestve i stepenice.
- 1.9 Tijekom rada uređaj držite na dostatnom razmaku od tijela.
- 1.10 Pripazite na to da se u radnom ili zakretnom području ne nalaze ni ljudi ni životinje.
- 1.11 Škare za živicu nosite samo pomoću ručke za vođenje.
- 1.12 Kabel držite izvan područja rezanja.
- 1.13 Redovite provjeravajte naprave za rezanje i u slučaju potrebe zamjenu reznih alata treba stručno izvršiti servisna služba tvrtke ISC ili radionica.
- 1.14 Kod blokiranja naprave za rezanje, npr. zbog gustog granja itd., škare se odmah moraju isključiti - ukloniti baterija i tek onda se smije ukloniti uzrok blokiranja.
- 1.15 Uređaj čuvajte na suhom mjestu nedostupnom za djecu.
- 1.16 Kod transportiranja ili skladištenja napravu za rezanje uvijek pokrijte zaštitom.
- 1.17 Izbjegavajte preopterećenja alata i njegovo nenamjensko korištenje - škare koristite samo za rezanje živice, grmlja i šiblja.
- 1.18 Škare za živicu treba redovito i stručno provjeriti i održavati. Oštećeni noževi smiju se zamijeniti samo u paru. Kod oštećenja zbog pada ili udara kontrolu treba obavezno izvršiti stručna osoba.
- 1.19 Pažljivo njegujte i održavajte alat. Da biste mogli raditi dobro i sigurno, oštrite i čistite alat. Obratite pažnju i pridržavajte uputa za održavanje i njegu.
- 1.20 Prema odredbama poljoprivrednog strukovnog udruženja samo osobe starije od 17 godina mogu raditi s električnim škarama za živicu. Pod nadzorom odraslih to je dopušteno za osobe od 16 godina.
- 1.21 Stroj ne koristite ako je naprava za rezanje oštećena ili prekomjerno istrošena.
- 1.22 Upoznajte se s Vašom okolinom i pripazite na moguće opasnosti koje zbog buke stroja možda ne možete čuti.
- 1.23 Uporabu škara za rezanje živice treba izbjegavati ako se u blizini nalaze osobe, prije svega djeca.
- 1.24 Djeca ne smiju koristiti škare za rezanje živice.
- 1.25 Buka na radnom mjestu može prekoračiti 85 dB (A). U tom slučaju korisnik treba poduzeti mjere zaštite od buke. Buka ovog elektroalata mjeri se prema EC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635-1, D.3.1.; NFS 31-031 (84/537 EWG).
- 1.26 Vibracije koje se pojavljuju na ručki iznose < 2,5 m/s<sup>2</sup> i određene su prema EN 786 prilog D:1996 + A1: 2001.

**Pažnja! Nije dopušten rad sa škarama za rezanje živice bez zaštite za ruke.**

**HR****Tumačenje natpisa na pločici (vidi sliku 7)**

1. Upozorenje
2. Zaštiti od kiše i vlage.
3. Prije puštanja u pogon pročitajte upute za uporabu.
4. Nosite zaštitu za oči i uši.

**3. Punjenje NC-baterije:**

1. Paket baterija izvucite iz držača, pri čemu pritisnite bočne tipke na urezu. (sl. 2+3)
2. Usporedite odgovara li mrežni napon podacima navedenima na tipskoj pločici. Uredjaja za punjenje utaknite u utičnicu i spojite kabel za punjenje s baterijom. Svijetle zelena i crvena LED dioda. (sl. 6)
3. Vrijeme punjenja prazne baterije iznosi maks. 7 sati. Vrijeme punjenja je u slučaju preostalog kapaciteta proporcionalno kraće. Tijekom postupka punjenja baterija se može malo zagrijati, što je normalno.

**Pažnja: Kad je punjenje završeno, uređaj se ne isključuje automatski!**

Ako punjenje baterije nije moguće, molimo da provjerite

- ima li utičnica mrežni napon.
- jesu li kontakti za punjenje besprijeekorni.

Ako punjenje baterije još uvijek nije moguće molimo Vas da,

- uređaj za punjenje
- i bateriju pošaljete našoj servisnoj službi.

U interesu dugotrajnosti baterije pobrinite se za njezino pravovremeno ponovno punjenje. To je u svakom slučaju potrebno ako utvrdite da slabi učin škara za travu.

Nikad nemojte do kraja isprazniti bateriju. To dovodi do kvara NC-baterije!

Kod montaže umetnite bateriju u prihvatnik na kućištu škara za živicu kao što je prikazano na slici 2. Pripazite na to da baterija dodje u vodilice na kućištu škara za živicu. Zatim gumite bateriju do graničnika u njezinom prihvatniku. Pritom obje stezaljke zavrave (sl.3/A) dosjednu u kućište škara za živicu.

**4. Puštanje u pogon i upravljanje**

1. Nož  
34.105.70.01.001
2. Zaštita za ruku  
34.105.70.01.002
3. Ručka za vođenje s tipkom za uključivanje  
34.105.70.01.003
4. Ručka sa sklopkom  
34.105.70.01.004
5. Baterija  
34.105.70.01.005
6. Utičnica za punjenje

Pažnja! Ove škare za živicu primjerene su za rezanje živice, grmlja i žbunja. Svaka druga primjena koja izričito nije dopuštena, može dovesti do oštećenja škara i predstavljati ozbiljnu opasnost za korisnika. Škare za živicu opremljene su dvoručnom sigurnosnom sklopkom.

One rade samo kad se jednom rukom pritisne tipka za uključivanje na ručki za vođenje (slika 1 / poz. 3) a drugom rukom se pritisne sklopka na ručki (slika 1 / poz. 4).  
Pusti li se jedan element, nož se zaustavlja.

Molimo da pritom obratite pažnju na samozaustavljanje noževa.  
Provjerite funkcioniranje noževa. Noževi koji režu s obje strane kreću se u suprotnim smjerovima i na taj način jamče visok učinak rezanja i miran rad.

**5. Upute za rad (sl. 4+5)**

- Osim živice škare se mogu koristiti i za rezanje grmlja i žbunja.
- Najbolji učinak rezanja postići ćete ako škare za živicu vodite tako da zupci noža budu usmjereni na živicu pod kutem od oko 15°.
- Noževi koji režu obostrano u suprotnim smjerovima omogućuju rezanje u oba smjera.
- Da bi se postigla ujednačena visina živice, preporučujemo da duž ruba živice napnete užu za poravnavanje. Preostale grane se odrežu.
- Bočne površine živice režu se polukružnim pokretima odozdo prema gore.

**6. Održavanje i njega**

- Prije nego očistite i odložite stroj, isključite ga i izvadite bateriju.
- Da biste uvijek ostvarili najbolji učinak stroja, redovito morate čistiti i održavati noževe. Naslage prljavštine uklonite četkom i nanesite tanki sloj ulja.

**Koristite biološki razgradiva ulja.**

- Plastično tijelo i plastične dijelove očistite blagom otopinom za čišćenje i vlažnom krpom. Ne koristite agresivna sredstva ni otapala.
- Obavezno spriječite prodiranje vode u stroj. Uredjaj nikad ne prskajte vodom.
- U slučaju nekorštenja zaštitite uredjaj futrolom za čuvanje.

**7. Smetnje**

- Uredjaj ne radi: Provjerite je li baterija napunjena i funkcionira li uredjaj za punjenje. U slučaju da unatoč postojećem naponu uredjaj ne funkcionira, molimo da ga pošaljete na navedenu adresu servisne službe.

**8. Zbrinjavanje**

Pažnja!

Škare za živicu i njihov pribor napravljeni su od različitog materijala kao npr. metala i plastike.

Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informirajte se o tome u specijaliziranom dućanu ili općinskoj upravi!

PL



Przeczytać dokładnie instrukcję obsługi i przestrzegać zasad w niej zawartych. Na podstawie instrukcji zapoznać się z urządzeniem i jego użyciem zgodnym z przeznaczeniem oraz wskazówkami bezpieczeństwa.

#### Uwaga!

Ze względów bezpieczeństwa, dzieci i młodzież poniżej 16 roku życia oraz osoby, które nie zapoznały się z instrukcją, nie mogą używać urządzenia.

### 1. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Odpowiednie wskazówki bezpieczeństwa znajdują Państwo w dołączonej książeczce.

### 2. Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa

Proszę przeczytać dokładnie instrukcję użycia i postępować zgodnie z nią.

- 1.1. Wyciągnąć akumulator przed wszystkimi pracami podejmowanymi przy urządzeniu. Do takich prac należą np.:
  - czyszczenie ostrza
  - sprawdzenie usterek
  - czyszczenie i konserwacja
  - niekontrolowane wyłączenie
- 1.2. Urządzenie może spowodować poważne uszkodzenia ciała! Przeczytać instrukcję, w celu poprawnego obchodzenia się z urządzeniem, przygotowania, pielęgnacji, włączenia i wyłączenia urządzenia. Zapoznać się z częściami nastawnymi i właściwym sposobem obsługi urządzenia.
- 1.3. Nożyce do żywopłotu mogą być prowadzone tylko oburącz.
- 1.4. Podczas prac z nożycami do żywopłotu utrzymywać stabilną postawę ciała oraz nałożyć odpowiednie i mocne obuwie.
- 1.5. Nie wykonywać prac podczas deszczu lub mokrymi nożycami i nie pozostawiać urządzenia na dworze. Mokre urządzenie nie może być używane.
- 1.6. Podczas cięcia zaleca się noszenie okularów ochronnych oraz ochraniaczy na uszy.
- 1.7. Zakładać odpowiednie ubranie robocze, jak

28

rękawice gumowe, buty przeciwpoślizgowe.

Nie zakładać luźnej odzieży. Długie włosy spiąć siatką do włosów.

- 1.8. Unikać nienaturalnej postawy ciała i utrzymywać pewną postawę ciała szczególnie na drabinach i stopniach.
- 1.9. Podczas pracy utrzymywać urządzenie w odpowiedniej odległości od ciała.
- 1.10. Uważać, aby w obszarze pracy i w zasięgu obrotu nie znajdowali się ludzie ani zwierzęta.
- 1.11. Nożyce do żywopłotu nosić trzymając wyłącznie za uchwyt.
- 1.12. Kabel trzymać z dala od obszaru cięcia.
- 1.13. Część tnącą należy regularnie kontrolować pod kątem usterek, jeśli to niezbędne, należy oddać urządzenie tnące do skontrolowania do autoryzowanego serwisu lub warsztatu specjalistycznego.
- 1.14. Przy zablokowaniu części tnącej np. przez grubą gałąź, nożyce muszą zostać natychmiast wyłączone. Wyjąć akumulator. Dopiero wtedy może zostać stwierdzona przyczyna blokady.
- 1.15. Przechowywać urządzenie w suchym, bezpiecznym i dla dzieci niedostępnym miejscu.
- 1.16. Podczas transportu i podczas przechowywania zakładać osłonę na miecz.
- 1.17. Unikać przeciążania urządzenia i używania niezgodnie z przeznaczeniem, tzn. nożyce do żywopłotu przeznaczone są tylko do cięcia żywopłotu.
- 1.18. Nożyce do żywopłotu należy regularnie, fachowo kontrolować i konserwować. Uszkodzone noże wymieniać tylko parami. W przypadku uszkodzenia w wyniku upadku lub uderzenia, urządzenie należy oddać do kontroli specjalistycznej.
- 1.19. Dbać o urządzenie i konserwować je uważnie. Utrzymywać urządzenie czyste i naostrzone aby zapewnić dobrą i bezpieczną pracę. Przestrzegać i postępować zgodnie ze wskazówkami dotyczącymi konserwacji i pielęgnacji.
- 1.20. Zgodnie z prawem tylko osoby powyżej 17 roku życia mogą używać elektrycznych nożyc do żywopłotu. Użycie jest dopuszczone również w przypadku osób od 16 roku życia, pod warunkiem, że znajdują się pod nadzorem osoby dorosłej.
- 1.21. Nie używać urządzenia z uszkodzonym lub nadmiernie zużytym urządzeniem tnącym.
- 1.22. Zapoznać się z otoczeniem i uważać na możliwe niebezpieczeństwa, które mogą nie być słyszalne z powodu hałasu wytwarzanego przez urządzenie.

- 1.23 Należy unikać użycia urządzenia, gdy w pobliżu znajdują się inne osoby, w szczególności dzieci.
- 1.24 Urządzenie nie może być używane przez dzieci.
- 1.25 Dźwięk urządzenia może przekroczyć 85 dB(A), w tym przypadku niezbędne jest użycie naszników ochronnych. Poziom hałasu został zmierzony na podstawie norm IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, D.3.1.; NFS 31-031 (84/537/EWG).
- 1.26 Wartość drgań uchwytu wynosi <2,5 m/s<sup>2</sup> i została określona na podstawie normy EN 786 załącznik D: 1996+A1:2000.

**Uwaga! Uruchamianie nożyc do żywopłotu bez ochrony rąk jest niedopuszczalne.**

#### Opis tabliczki (Patrz rys. 7)

1. Uwaga
2. Chronić przez deszczem i wilgocią.
3. Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi.
4. Nosić naszniki ochronne i okulary ochronne.

### 3. Ładowanie akumulatorów:

1. Wyciągnąć akumulatory z uchwytu, przyciskając przy tym przyciski boczne (rys.2+3).
2. Porównać czy napięcie podane na tabliczce znamionowej odpowiada napięciu sieci elektrycznej. Podłączyć urządzenie do gniazdka i połączyć kabel ładowarki z akumulatorem. Świeci się dioda czerwona i zielona (rys. 6).
3. Czas ładowania wynosi w przypadku pustych akumulatorów max. 7 godzin. Czas doładowywania akumulatorów, które nie są całkowicie zużyte, jest odpowiednio krótszy. Podczas procesu ładowania akumulator może się nagrzać. Jest to normalne zjawisko.

**Uwaga: W przypadku całkowitego ładowania nie następuje automatyczne odłączenie!**

W przypadku, gdy ładowanie akumulatorów nie jest możliwe, sprawdzić czy:

- w gniazdku jest odpowiednie napięcie,
- czy jest kontakt pomiędzy akumulatorem i zasilaczem.

Jeśli ładowanie akumulatora nadal nie jest niemożliwe skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

Aby zapewnić długą trwałość akumulatorów należy dbać o ich regularne ładowanie. Jest to niezbędne w

przypadku stwierdzenia, że moc nożyc spada.

Nigdy nie rozładowywać akumulatorów całkowicie. Prowadzi to do defektu akumulatora.

W celu montażu akumulatora, włożyć go do uchwytu (patrz rys. 2) w obudowie nożyc do żywopłotu. Uważać, by akumulator trzymał się w uchwycie obudowy nożyc. Wsunąć akumulator do zaskoczenia do uchwytu akumulatora. Obie klamry blokujące (rys. 3/A) obudowy nożyc zaskoczą.

### 4. Uruchomienie i obsługa

1. Miecz  
34.105.70.01.001
2. Osłona dłoni  
34.105.70.01.002
3. Uchwyt prowadzący z przyciskiem przełączającym  
34.105.70.01.003
4. Uchwyt z przełącznikiem  
34.105.70.01.004
5. Akumulator  
34.105.70.01.005
6. Gniazdko ładujące

Uwaga! Nożyce są przeznaczone wyłącznie do cięcia żywopłotów, krzaków i zarośli.

Każde inne zastosowanie, które nie jest wyszczególnione w tej instrukcji, może prowadzić do uszkodzeń urządzenia i stwarzać poważne niebezpieczeństwo dla użytkownika.

Nożyce do żywopłotu są wyposażone w dwuręczny włącznik bezpieczeństwa.

Urządzenie pracuje gdy zostanie przyciśnięty przycisk na uchwycie prowadzącym (rys.1/poz.3), a drugą ręką zostanie przyciśnięty przycisk na uchwycie (rys.1/poz.4).

Gdy włącznik zostanie puszczony, noże zatrzymują się.

**Zwrócić uwagę na ruch noży tnących po wyłączeniu.**

Należy sprawdzić funkcjonowanie noży tnących. Obustronnie tnące ostrza są przeciwbieżne i gwarantują dzięki temu dużą moc cięcia i cichy bieg.

**PL****5. Wskazówki dotyczące pracy (rys.4+5) 8. Utylizacja**

- Poza cięciem żywopłotu nożyce mogą zostać użyte również do cięcia krzewów i zarośli.
- Najlepszą moc cięcia uzyskają Państwo, gdy urządzenie będzie prowadzone tak, aby zęby ostrza znajdowały się pod kątem 15° do żywopłotu.
- Dwustronnie tnące przeciwbieżne ostrza umożliwiają cięcie w obu kierunkach.
- W celu osiągnięcia jednakowej wysokości żywopłotu, zaleca się rozciągnięcia żyłki jako wskaźnika wzdłuż krawędzi żywopłotu. Wystające gałęzie zostaną ścięte. Powierzchnie boczne żywopłotu ciąć ruchami łukowymi od dołu do góry.

**6. Konserwacja i pielęgnacja**

- Przed czyszczeniem lub odstawieniem urządzenia wyłączyć i wyciągnąć akumulator.
- Aby zawsze uzyskać największą moc, ostrza powinny być regularnie czyszczone i smarowane. Zbierające się resztki usunąć za pomocą szczotki i rozprrowadzić warstwę oleju.

**Stosować olej przyjazny dla środowiska naturalnego.**

- Części z tworzywa sztucznego czyścić za pomocą delikatnego środka czyszczącego. Nie używać środków żrących i rozpuszczalników.
- Unikać bezwzględnie wnikania wody do wnętrza urządzenia. Nigdy nie spryskiwać urządzenia wodą.
- Chronić noże tnące podczas nieużywania, przechowując je w przeznaczonej do tego osłonie

**7. Usterki**

Urządzenie nie działa: Sprawdzić, czy akumulator jest naładowany i czy ładowarka funkcjonuje poprawnie. Jeśli urządzenie nie funkcjonuje mimo występującego napięcia, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

**Uwaga!**

Nożyce do żywopłotu oraz ich wyposażenie zostały wytworzone z różnych materiałów, jak np. metal czy tworzywo sztuczne.

Zepsute części utylizować w odpowiednich miejscach.

W razie konieczności zasięgnąć informacji w miejscu sprzedaży lub w urzędzie gminy.

Пожалуйста, прочтите внимательно настоящее руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, его надлежащим использованием, а также с указаниями по технике безопасности.

#### Внимание!

**По правилам техники безопасности запрещается детям, лицам моложе 16 лет, а также тем, кто не знаком с настоящим руководством по эксплуатации пользоваться аккумуляторными садовыми ножницами.**

#### 1. Общие указания по технике безопасности

Соответствующие указания по технике безопасности находятся в приложенных брошюрах.

#### 2. Дополнительные указания по технике безопасности

Прочтите внимательно, а также следуйте указаниям по технике безопасности и руководству по эксплуатации!

- 1.1 Аккумулятор необходимо удалить перед всеми работами с садовыми ножницами, такими как например:

- очистка ножей
- поиск неисправностей
- очистка и техническое обслуживание
- а также оставление без присмотра

- 1.2 При обращении с устройством можно получить серьезные травмы! Прочтите внимательно руководство по эксплуатации для надлежащего обращения с устройством при: ремонте, пуске, выключении, ознакомьтесь со всеми органами управления и надлежащими методами работы устройства.

- 1.3 Работу садовыми ножницами нужно осуществлять только двумя руками.

- 1.4 При работе с садовыми ножницами необходимо обеспечить устойчивое положение тела и использовать прочную обувь.

- 1.5 Запрещено проводить резку под дождем или подстригать влажный кустарник, а также не оставлять устройство под открытым небом. Нельзя использовать устройство пока оно остается влажным.

- 1.6 Во время резки рекомендуется использовать защитные очки и средства защиты органов слуха.

- 1.7 Используйте подходящую одежду, резиновые перчатки и не одевайте широкие одежды. Для длинных волос используйте сетку для волос.

- 1.8 Избегайте неестественных положений тела и следите за надежным положением тела, особенно в том случае если используются лестницы и стремянки.

- 1.9 Во время работы держите устройство на достаточном расстоянии от тела.

- 1.10 Следите затем, чтобы в рабочей области и в зоне ведения не находились люди или животные.

- 1.11 Садовые ножницы носите только за ведущую рукоятку.

- 1.12 Кабель не должен находиться в области резки.

- 1.13 Режущее устройство необходимо регулярно контролировать на повреждения и при необходимости сдать на ремонт режущее устройство соответственно в службу сервиса ISC или в специализированную мастерскую.

- 1.14 При блокировке режущего устройства, например из-за толстых сучьев и т.д., необходимо сразу выключить садовые ножницы и удалить аккумулятор и только затем можно заниматься устранением причины блокировки.

- 1.15 Храните устройство в сухом, надежном и недоступном от детей месте.

- 1.16 При транспортировке и при хранении режущее устройство всегда должно быть закрыто чехлом для режущего устройства.

- 1.17 Не допускайте перегрузки оборудования и не используйте его для посторонних целей, это значит, что садовые ножницы можно использовать только для резки живой изгороди, кустарника и травы.

- 1.18 Садовые ножницы необходимо регулярно надлежащим образом осматривать и проводить техническое обслуживание. Поврежденные ножи заменять только попарно. При повреждениях в результате падения или удара необходима инспекция технического специалиста.

- 1.19 Тщательно ухаживайте за инструментом и проводите техническое обслуживание. Для

**RUS**

надежной и успешной работы содержите Ваш инструмент в чистом и наточенном состоянии. Учитывайте указания по техническому обслуживанию и уходу и следуйте им.

- 1.20 Согласно предписаниям сельскохозяйственных ассоциаций работать с приводимыми в действие электричеством садовыми ножницами разрешается только лицам старше 17 лет. Работать с этими устройствами под присмотром взрослых разрешается начиная с 16 лет.
- 1.21 Запрещено использовать устройство с поврежденным или чрезмерно изношенным режущим устройством.
- 1.22 Ознакомьтесь с окружающим Вас пространством и следите за возникновением возможной опасности, которую Вы можете не заметить из-за шума устройства.
- 1.23 При работе с садовыми ножницами необходимо следить, чтобы вблизи не находились люди, а особенно дети.
- 1.24 Запрещено использовать садовые ножницы детям.
- 1.25 Уровень шума на рабочем месте может превысить 85 дБ(А). В этом случае необходимо провести мероприятия по защите работающего от шума. Шумы описываемого устройства измерены согласно IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635-1, D.3.1.; NFS 31-031 (84/537 EWG).
- 1.26 Величина излучения вибрации на рукоятке составляет <2.5 м/сек.2 она была установлена согласно EN 786 приложение D: 1996 + A1:2001.

**Внимание! Запрещено использовать садовые ножницы без устройства защиты для рук.**

**Пояснение указательных табличек (смотрите рис. 7)**

1. Осторожно
2. Защищать от дождя и влаги.
3. Перед первым пуском прочтите руководство по эксплуатации
4. Используйте защиту для глаз и органов слуха

### 3. Зарядка NC-аккумуляторного блока:

1. Вынуть аккумуляторный блок из крепления, при этом нажать фиксирующие кнопки по бокам. (рис. 2+3)
2. Убедитесь, что указанное на типовой табличке напряжение соответствует

имеющемуся напряжению электросети. Вставьте штекер зарядного устройства в электрическую розетку и соедините кабель заряда с аккумулятором. Зеленый и красный светодиоды светятся. (Рис. 6)

3. Длительность заряда составляет для полностью разряженного аккумулятора максимально 7 часов. Длительность заряда при наличии остаточного заряда соответственно меньше. Во время процесса заряда аккумуляторный блок немного нагревается. Это является вполне нормальным явлением.

**Внимание: при пролонг зарядке не происходит автоматического отключения!**

Если аккумуляторный блок не заряжается, то необходимо проверить  
-Наличие напряжения сети в розетке  
-Наличие плотного соединения на контактах зарядка.

Если аккумуляторный блок все же не будет заряжаться, то вышлите на адрес нашей службы сервиса следующие компоненты:

- зарядное устройство
- аккумуляторный блок

Для того, чтобы обеспечить длительный срок службы аккумуляторного блока Вы должны обеспечить своевременную зарядку. Это необходимо осуществлять всегда, как только Вы убедитесь, что мощность садовых ножниц снижается.

Не допускайте полного разряда аккумуляторного блока Ваших садовых ножниц. Это вызовет повреждения NC-аккумуляторного блока!

Для приведения устройства в рабочее состояние вставьте аккумулятор как показано на рис. 2 в приемник аккумулятора корпуса садовых ножниц. Проследите чтобы аккумулятор был вставлен в направляющие аккумулятора корпуса садовых ножниц. Протолкните затем аккумулятор до упора в премник аккумулятора. При этом обе фиксирующие клеммы (рис. 3/A) защелкнутся в корпусе садовых ножниц.



**4. Первый пуск и обслуживание**

- 1 Нож  
34.105.70.01.001
- 2 Устройство защиты для рук  
34.105.70.01.002
- 3 Рукоятка для ведения с кнопкой включения  
34.105.70.01.003
- 4 Рукоятка с выключателем  
34.105.70.01.004
- 5 Аккумуляторный блок  
34.105.70.01.005
- 6 Зарядное гнездо

Внимание! Садовые ножницы предназначены для резки живой изгороди, кустов и кустарника. Любое другое использование, которое в настоящем руководстве по эксплуатации не упомянуто однозначно как допустимое, может привести к повреждению садовых ножниц и представляет серьезную опасность для пользователя

Садовые ножницы имеют защитные выключатели для двух рук. Вы можете работать только, если Вы нажмете одной рукой на кнопку-выключатель на рукоятке для ведения (рисунок 1 / поз. 3), а другой рукой на выключатель на рукоятке (рисунок 1 / поз. 4). Если отпустить один из выключателей, то режущие ножи останутся.

**Обязательно проследите за выбегом режущих ножей.**

- Обязательно проверьте работоспособность режущих ножей. Ножи двигаются навстречу друг другу и обеспечивают тем самым высокую производительность резки и стабильность в движении.

**5. Указания к работе (рис. 4+5)**

- Кроме живой изгороди можно использовать садовые ножницы также для резки кустарника и кустов.
- Наилучшую производительность резки Вы достигнете если будете вести садовые ножницы таким образом, чтобы зубцы ножей находились под углом примерно 15° к живой изгороди.
- Двигающиеся в противоположных направлениях ножи с обеими режущими сторонами позволяют осуществлять резку в обеих направлениях.
- Для того чтобы достичь равномерной высоты живой изгороди рекомендуется натянуть шнур для определения уровня вдоль канта изгороди. Обрезать выступающие ветки.

Боковые поверхности живой изгороди стригутся дугообразными движениями снизу вверх.

**6. Техническое обслуживание и уход**

- Прежде чем вы начнете очистку устройства или уберете его на хранение необходимо выключить устройство и вынуть аккумулятор.
- Для того, чтобы сохранить высокую производительность устройства необходимо регулярно чистить и смазывать ножи. Удалите отложения щеткой и нанесите тонкий слой масла.

**Используйте, пожалуйста, биологически расщепляемые масла.**

- Очистить пластмассовый корпус и детали при помощи обычного легкого чистящего средства и влажной ветоши. Запрещено использовать едкие вещества и растворители.
- В любом случае избегайте попадания воды в устройство. Запрещено обдавать устройство водой.
- Если устройство не находится в работе, то необходимо защитить режущие ножи при помощи чехла для хранения.

**7. Неисправности**

- Если устройство не работает: проверьте зарядку аккумулятора и работоспособность зарядного устройства. Если устройство несмотря на наличие напряжения все же не работает, то вышлите триммер, пожалуйста, на указанный адрес службы сервиса.

**8. Утилизация****Внимание!**

Садовые ножницы и принадлежности изготовлены из различных материалов, таких например как металл и пластмасс.

Утилизируйте дефектные детали в местах сбора особых отходов. Об их местонахождении осведомитесь в специализированном магазине или в управлении местной власти!

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- D** erklært folgende Konformitæt gemæß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**CK** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**HR** zjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açılımlarını sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν  
**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**SK** atestuje nasledujúce zhodu podľa smernice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SD** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

### Akku-Heckenschere AHS 24

- 98/37/EG  87/404/EWG  
 73/23/EWG\_93/68/EEC  R&TTD 1999/5/EG  
 97/23/EG  2000/14/EG: L<sub>WM</sub> = 96 dB; L<sub>WA</sub> = 98 dB  
 89/336/EWG\_93/68/EEC  95/54/EG: L<sub>O</sub> = 45 cm  
 90/396/EWG  97/68/EG:  
 89/686/EWG

EN 774+A1+A2+A3; EN 60745-1+A1; EN 55014-1+A1+A2;  
EN 55014-2+A1; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3+A1; KBV V

Landau/Isar, den 02.11.2004

Weichselgartner  
Leiter QS Konzern

Ensing  
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 34.105.70 I.-Nr.: 01014 Archivierung: 3410570-06-4175500-E  
Subject to change without notice

# GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
 Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

## ① GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes. **Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.**

Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

## ② WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

**Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

## ③ CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

## ④ GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne stætte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på 2 år.**

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

## ⑤ GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.**

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

## ⑥ GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

#### CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejścia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rekojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

#### GARANCIJSKI LIST

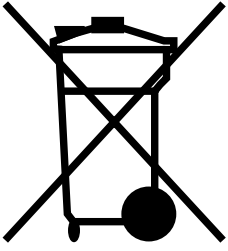
Za uređaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostataka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrsishodno korištenje našeg uređaja.

**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.**

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servise službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Der tages forbehold für tekniske ændringer
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения



- ☞ Nur für EU-Länder  
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!  
Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
- ☞ For EU countries only  
Never place any electric tools in your household refuse.  
To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-

☞ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

☞ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

☞ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

☞ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Ⓒ Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:  
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓕ Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :  
Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

Ⓖ Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:  
In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

Ⓖ Recycling alternative to the demand to return electrical devices:  
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓓ Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione  
Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓓ Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:  
Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredje-person. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓔ Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:  
Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i rodków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

Ⓔ Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю:  
Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о циклическом производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

Ⓖ Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:  
Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

**D**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**GB**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**F**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**NL**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**I**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**N DK**

Etfertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**PL**

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

**H**

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utágyomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

**HR**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**RUS**

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

- D** ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International  
St. Gallerstraße 182  
**CH-8404 Winterthur**  
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd  
Unit 5 Morpeth Wharf  
Twelve Quays  
Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** ARO EN CIEL ELECTRONIQUE  
Z.A. BP 16  
**F-89000 ST GEORGES/Baulche**  
Resp. SAV. Olivier DEMEAUX  
Pièces détachées: Michel RODIER  
Tel. 03 86 48 11 89; Fax 03 86 48 39 58  
mail: aec.e@wanadoo.fr
- NL** Einhell Benelux  
Valdsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell, S.A.  
Travesia Villia Ester, 9 B  
Poligono Industrial El Nogal  
**E-28119 Algete-Madrid**
- P** Einhell Portugal Lda.  
Apartado 2100  
Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100  
**P-4410-459 Arcozelo (VNG)**  
Tel. 122 0917500 Fax 122 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22070 Beragazzo (Co)**  
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien  
Bergsøesvej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson  
Barlastgatan 3  
**S-41463 Goteborg**  
Tel. 031 123160, Fax 031 123165
- N** Einhell Norge A/S  
Sophus Buggesvej 48  
Postboks 2005  
**N-3255 Larvik**  
Tel. 033 179840, Fax 033 179841
- FIN** Sähkötoimisto Harju OY  
Korjaamonkatu 2  
FIN-33840 Tampere  
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-214 Wrocław**  
Tel. 071 3346506, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Service  
Pannoniastr. 32  
**H-1136 Budapest**  
Tel. 01 2370494, Fax 01 2370495
- TR** Semak  
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
Altay Csmne mah. Yasinin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- SK** Agi s.r.o.  
Stetankova 10  
**SK-91101 Trencin**  
Tel. 32 7445270, Fax 32 7445270
- KZ** Turkestan  
Investitions- Baugesellschaft  
Christofor Stefanid  
Belinskij-102  
**KZ-486008 st. Chimkent**  
Tel./Fax 03252 242414
- RO** Einhell Distribution SRL  
Drumul Odaii 26 A  
Otopeni, Ilfov  
**RO-075100 Bucuresti**  
Tel. 021 2664302, Fax 021 2664313
- CZ** Poker Plus S.R.O.  
Areal vln Bechovice  
Budava 10 B  
**CZ-19011 Prahe - Bechovice 911**  
Tel. 02579 10204, Fax 02579 10204
- BG** Slav GmbH  
Mihail Koloni str. 18 W  
**BG-9000 Varna**  
Tel. 052 601653
- HR** Einhell Croatia d.o.o.  
Velika Ves 2  
**HR-49224 Lepajci**  
Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromechanika d.o.o.  
Cesta Andreja Bitenca 115  
**SLO 1000 Ljubljana**  
Tel. 01/5583904, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.  
Technical & Commercial Company  
12, Pappasstratu & Askliplou Str.  
**GR 18545 Piraeus**  
Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RUS** Bermas, Moscow  
Altufjevskoe shosse, 2A  
**RUS-127273 Moscow**  
Tel. 095 5401750 (central office)  
Tel. 095 9033751 (Repair center Moscow)  
Tel. 812 2240544 (Repair center St. Petersburg)
- LT** Dirbita  
**LT-02190 Vilnius**  
Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- EST** AS Baltol  
Rouu alev  
Haaslava vald  
**EE-62102 Tartu**  
Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- UAE** Halal Trading Co. LLC  
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15  
**UAE-Dubai**  
Tel. 04 2279554, Fax 04 2217886
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.  
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.  
**IR-11446 Teheran**  
Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- HR** Einhell BiH d.o.o.  
Poslovnj Centar 96  
**BA-72250 Vitez**  
Tel. 030 717250, Fax 030 717255
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply  
3, Bessmer Str.  
Duncanville  
**ZA-Vereeniging 1939**  
Tel. 016 455 571 2, Fax 016 455 571 6
- BY** Svyaz Prominvest Ltd.  
#207-11, Skaryny av.  
**BY-220023 Minsk**  
Tel. 017 2642777, Fax 017 2642591